

Hatton 115

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	1v	6	alteration	æelmihtiga hi	wyrhta	left margin	btw. words	main	B1.5.13	[001200 (34)] Her ge magon gehyran þæt heofone næs na ær ærðamðe se ælmihtiga wyrhta hi geworhte on anginne and ealne middaneard on his mycclum cræfte.
1	8r	4	alteration	syngode undeadlic	7 æfre	above line	btw. words	main	B1.5.13	[010700 (413)] Se mann wæs swa gesceapen þæt he syngian ne ðorfte, and he wære gesælig gif he na ne syngode and æfre undeadlic gif he his Drihtne gehyrsumode; and gif he syngode he wære ungesælig and syððan deadlic for þære synne fremminge.
1	8r	4	alteration	he drihtne	his	above line	btw. words	main	B1.5.13	[010700 (413)] Se mann wæs swa gesceapen þæt he syngian ne ðorfte, and he wære gesælig gif he na ne syngode and æfre undeadlic gif he his Drihtne gehyrsumode; and gif he syngode he wære ungesælig and syððan deadlic for þære synne fremminge.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	10r	5	alteration	geornfulnysse mid	gewilnian æfre þæs beteran lifes on þære ecan blisse	right margin	btw. words	main	B1.5.13	[013200 (537)] Uton forðig hogian her on ðysum life þæt we mid geornfulnysse gewilnian &aelig;fre &thorn;&aelig;s beteran lifes on &thorn;&aelig;re ecan blisse mid urum Hælende Criste, swa swa he us behaten hæfð; se þe leofað and rixað mid his leofan Fæder and þam Halgan Gaste, on anre godcundnysse, ana soð Scyppend ealra þinga.
2	10r	18	alteration	þurh ealne	hi	above line	btw. words	main	B1.1.21	[000200 (325.4)] Ða þa he wæs þrittig wintra eald on þære menniscnysse. ða began he to wyrcente wundra & geceas þa twelf leorningcnihtas þa ðe we apostolas hatað þa wæron mid him æfre syððan & he him tæhte ealne ðone wisdom þe on halgum bocum stent. & &thorn;urh hi ealne cristendom astealde.
2	14r	3	alteration	him (abbrev.) hit	deofol wissað swa swa tobrocen scypon on sæ þe swa færð swa	right margin	btw. words	main	B1.1.21	[009100 (331.161)] And swa he swiðor syngað. swa he deofle. gewyldra bið. & hine þonne god forlæt. & he færð swa him deofol wissa&eth;. swa swa tobrocen scip on s&aelig;. &thorn;e swa f&aelig;r&eth;. swa hit se wind drifð.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	15r	15	alteration	7 ealle	us	above line	btw. words	main	B1.1.21	[011300 (333.210)] Ðær ne bið nan untrumnyss ne geswinc. ne wana nanre godnysse. ac crist bið mid us eallum. &amp; us ealle þing deð buton edwite mid ealre blisse.
3	16r	22	alteration	lichaman	Menn he gesceop mid gaste 7 mid lichaman .	right margin	after word	main	B1.1.22	[000600 (335.13)] Men he gescop mid gaste &amp; mid lichaman.
3	18v	15	alteration	is of	æfre	above line	btw. words	main	B1.1.22	[007300 (338.104)] Se leoma is &aelig;fre of ðære sunnan. & æfre mid hire.
3	19r	13	alteration	þonne se	se sunu on ðære godcundnysse ne se sunu nis na mare þonne	right margin	btw. words	main	B1.1.22	[008600 (339.121)] Swa micel gelicnys is on þyssere halgan þrynnysse þæt se fæder nis na mare &thorn;onne se sunu on &thorn;&aelig;re godcundnysse. ne se sunu nis mare &thorn;onne se halga gast. ne nan heora an nis na læsse. þonne eall seo þrynnys.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	25v	13	alteration	seolon	c	above line	medially (sceolon)	main	B1.4.19	[003500 (158)] Hi sceolon þone Cristendom don Cristes folce, and mid heora lare symle to geleafan weman, and æfre mid weorcum hym wel bysnian, and on heora þeowdome þe hi Gode þeowiað hym foreþingian; þonne beoð hi rihtlice Godes tilian on þam gastlican æcere, and hi swa miclum beoð on maran geþingðe, swa hi ma sawla of manncynne begytað to heofonan rice; and hi habbað ealdordom on þam ecan life ofer eallum þam sawlum þe hy Gode gestryndon mid þære gastlican teolunge.
4	28v	17	alteration	soðe swyðe	lufu	above line	btw. words	main	B1.4.19	[007600 (328)] Ne mænde he þone winter þe gewunelice cymð on þæs geares ymbryne, ac swa swa he on oðre stowe cwæð, <i>quia abundabit iniquitas, refrigescet caritas multorum</i>; þæt is, on Engliscum gereorde, þæt on þam yfelan timan arist seo unrihtwisnyss, and swiðe gemenigfylt, and seo so&eth;e lufu swi&eth;e acolað, na ealra manna, ac swiðe manegra, þæt hy nateshwon ne lufiað þone lifigendan God, ne hyra nyhstan, ne furðan hy sylfe; for ðon se ðe God ne lufað, ne lufað he hyne sylfne.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
6	40v	3	alteration	angode	h	above line	initially	main	B1.4.20	[009400 (246)] Se sceaða þe hangode forscyldegod on rode mid andetnysse bæd Cristes arfæstnysse, and Crist him sona behet þæt he cuman moste ðæs ylcan dæges mid him to ðam ecan wuldre.
6	40v	4	alteration	andetnysse 7	bæd cristes arfæstnysse	left margin	btw. words	main	B1.4.20	[009400 (246)] Se sceaða þe hangode forscyldegod on rode mid andetnysse b&aelig;d Cristes arf&aelig;stnysse, and Crist him sona behet þæt he cuman moste ðæs ylcan dæges mid him to ðam ecan wuldre.
7	44v	16	alteration	sarlice	w	above line	medially (swarlice)	poss. main; lighter ink colour	B1.2.24	[009200 (185.182)] Ne nan wer ne sceal. his wife genealæcan. siððan heo mid bearne. sw&aelig;rlice gebunden gæð. ðe læs ðe hi amyrron. heora gemæne cild;
7	44v	17	alteration	cild	Ðis is swyðe hefigtyme eow to gehyrenne gif we hit forswygian dorston ne sæde we hit eow	left margin	after word	main	B1.2.24	[009300 (185.184)] &THORN;is is swi&eth;e hefigtyme. eow to gehyrenne. gif we hit forsuwian dorston. ne s&aelig;de we hit eow;
8	49r	11	alteration	dælnymed	n	above line	medially (dælnymend)	main	B1.2.25	[003200 (192.65)] Hwi wille ge lettan ure siðfæt? Nis þes man d&aelig;lnimend eoweres forwyrdes;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
13	59v	3	alteration	lenctenfæstene	7 on ælcum (abbrev.) ymbrenfæstene	left margin	after word	main	B1.9.7	[000100 (1)] Lawedum mannum is to witenne, þæt hi sceolon healdan heora clænnysse on halgum timan, and on ðam Lenctenf&aelig;stene, and on &aelig;lcum ymbrenf&aelig;stene.
15	60v	9	alteration	oðra	nytena	left margin	after word	main	B6.2	[000500 (7)] Neþicge ge nanes nytenes blod on eowrum mettum, ne fugela ne o&eth;ra nytena; ælc ðæra manna ðe blod ytt sceal losian of his folce, beo he inlenda beo he ælðeodig; forþanðe on þam blode is þæs nytenes lif.
18	65r	18	alteration	biggenge	c	above line	medially (biggencge)	hand 1 of s. xi ex. (see Ker, p. 403)	B3.5.2	[000600 (13)] And we biddeð ælcne cristene man þurh god sylfne and þuruh þa myclan lare þe he us on his bocum gewissað þæt næfre hine nan man to nanum deofulgilde ne gebidde, <nis> to nanum deadum stane ne to nanum dumbum treowe ne nanum wille ne to nanum þillicum scandlicum biggencge and oferhogian þone soðan hælend þe ealle þing mæg gehelen.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
18	65v	1	alteration	georful	n	above line	medially (geornful)	hand 1 of s. xi ex. (see Ker, p. 403)	B3.5.2	[000700 (19)] Ic wolde æt sumum gescadwisum men þe þis gehyrað geaxian hwæt se deade stan mihte <þam> gehelpa þe him neod byð and ne mæg forþon hine sylfne of þare stowe awylton <þeahhwæðre> se ðe swa earmlice <beswicen> byð þurh deoful and geornful he mæg þonne deoful þyder bespanan him sylfum æfre ecelice to genyþrunge and to forwyrde.
18	65v	7	alteration	ofriað sylfe	hi	above line	btw. words	hand 1 of s. xi ex. (see Ker, p. 403)	B3.5.2	[000800 (26)] Þa wifmen þe berað hyra cild to wegelætum and teoð þurh þa eorþan ne begytað hi næfre godes miltsa butan hi geswicon and hit æfre beton forþon witodlice hi ofria&eth; hi sylfe deoflon and hyra bearn þe þis doð.
21	68v	8	alteration	brædan	æt	above line	initially	main	B1.2.44	[001800 (300.29)] Se ðe oðerne lufað buton hiwunge. nele he him hearmes cepan. ne his æhta him &aelig;tbredan;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
21	69v	10	alteration	bearn for	is mannes bearn	left margin	btw. words	main	B1.2.44	[005100 (301.77)] Se mann is godes bearn. for ðan ðe se godes sunu ðe æfre wæs acenned of ðam ælmihtigan fæder. underfeng ða menniscnysse buton synnum to soðre annysse his hades. and þæt ylce godes bearn. is mannes bearn. for ðære underfangenan menniscnysse;
22	72v	13	alteration	gretinge	c	above line	medially (gretincge)	main	B1.2.45	[004800 (307.87)] Mid þisum wordum is geswutelod hu geornful se lareow beon sceal ymbe þa ecan teolunge. þonne he ne mot for nanre gretinge intingan of his wege gecyrran;
22	73r	14	alteration	forði þæt (abbrev.)	bigleofan of þære bodunge geniman þæt (abbrev.) he æt þære badunge ne ateorige . God (altered to ‘Soð’) swa hwa bodað forði	right margin	btw. words	main	B1.2.45	[006100 (308.112)] Ne sceal se goda bydel for ði bodian þæt he her hwilwendlice mede underfo. ac for &eth;i bigleofan of &eth;&aelig;re bodunge niman. &thorn;&aelig;t he &aelig;t &eth;&aelig;re bodunge ne ateorige; [006200 (308.115)] So&eth;lice swa hwa swa boda&eth; for &eth;i &thorn;&aelig;t he her oððe mede. oððe herunge underfo. buton twyn he bescyrað hine sylfne fram ðære ecan mede;
23	75r	4	alteration	awendað to	to unalyfedum (abbrev.) lustum (abbrev.) . Ða stylnysse middaneardlicer e sibbe we awendað	right margin	btw. words	main	B1.2.46	[003700 (312.56)] Ealle ða ðing þe se ælmihtiga us forgeaf to lifes bricum. ealle we awenda&eth; to unalyfedlicum lustum; [003800 (312.57)] &ETH;a stylnysse middaneardlicere sibbe. we awenda&eth; to ydelre orsorhnysse;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
23	78r	15	alteration	besingð	w	above line	medially (beswingð)	main	B1.2.46	[010800 (316.202)] Se ælmihtiga god beswing&eth; and ðreað þa ðe he lufað. þæt hi ðurh ða hwilwendlican geswencednysse wuldorfulle becumon to ðam ecan life. þe he ær middaneardes frymðe his geleaffullum gearcode. Sy him wuldor and wurðmynt on ealra worulda woruld. Amen:
24	78v	24	alteration	for þe	ðan	above line	btw. words	main	B1.2.47	[001700 (319.24)] Hlaford. efne her is ðin pund. þe ic hæfde behyd on minum swatclaðe. Ic ondred me for &eth;an &thorn;e ðu eart swiðe styrne. and wylt niman þæt þe ðu ær ne sealdest. and wylt ripan þæt þæt ðu ær ne seowe;
25	83r	3	alteration	gelapung his	gehaten heofona rice . swa swa se hælend on sumere stowe cwæð (abbrev.) ; Mannes bearn asent	right margin	btw. words	main	B1.2.48	[001700 (328.27)] Us is to gewitenne þæt gelomlice on haligre spræce is ðeos andwerde gela&eth;ung gehaten heofenan rice. swa swa se h&aelig;lend on sumere stowe cw&aelig;&eth;; [001800 (328.29)] Mannes bearn asent his englas. and gegaderað of his rice ealle æswicunga;
25	83r	10	alteration	Ð	æt	above line	finally	main	B1.2.48	[002200 (328.36)] &THORN;&aelig;t is Gesihð. and Hlyst. Swæcc. and Stenc. and hrepung;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
25	83r	16	alteration	fram unalyfedlicum (abbrev.)	unalyfedlicre gesyhðe fram (abbrev.) unalyfedlicre heorcunge . fram (abbrev.) unalyfedlicum (abbrev.) swæcce . fram (abbrev.)	right margin	btw. words	main	B1.2.48	[002500 (328.40)] Ælc ðæra manna ðe hine forhæfð fram unalyfedlicere gesih&eth;e. fram unalyfedlicere heorcunge. fram unalyfedlicum sw&aelig;cce. fram unalyfedlicum stence. fram unalyfedlicere hrepunge. se hæfð mædenes naman. for ðære anwalhnysse;
25	85v	7	alteration	gecorenan beoð	7 þa wipercorenan	left margin	btw. words	main	B1.2.48	[007300 (331.134)] Ða mædenu arison. for ðan ðe ða gecorenan. and &eth;a wi&eth;ercorenan beo&eth; ealle awrehte of þæs deaðes slæpe;
25	86v	16	alteration	herian	G	above line	medially (hergian)	main	B1.2.48	[010100 (333.184)] Sume gedwolmen cwædon þæt seo halige Maria cristes modor. and sume oðre halgan sceolon hergian æfter ðam dome ða synfullan of ðam deofle. ælc his dæl. Ac þis gedwyld asprang of ðam mannum. þe on heora flæsclicum lustum symle licgan woldon. and noldon mid earfoðnyssum þæt ece lif geearnian;
26	88v	27	alteration	gegaderode gode	ealle his witan to þæs temples (abbrev.) halganne 7 þær geoffrode	bottom margin	btw. words	main	B1.2.49	[002900 (337.60)] Salomon ða gegaderode ealle his witan to &eth;&aelig;s temples halgunge. and &thorn;&aelig;r geoffrode gode menigfealde lac;

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
26	91r	10	alteration	næfde nænne	furðan	above line	btw. words	main	B1.2.49	[007300 (340.154)] Ða geseah seo cwen Saba Salomones wisdom. and þæt mære templ ðe he getimbrod hæfde. and ða lac þe man gode offrode. and ðæs cynges menigfealdan ðenunga. and wæs to ðan swiðe ofwundrod. þæt heo n&aelig;fde fur&eth;or n&aelig;nne gast. for ðan ðe heo ne mihte na furðor smeagan;
26	92v	16	alteration	þa	n	above line	finally	main	B1.2.49	[010400 (342.233)] Godes dæg hi geswutelað. for &eth;an þe he bið on fyre æteowod. and þæt fyr afandað hwilc heora ælces weorc bið;
27	98r	6	alteration	witnere hi	7 se witnere	right margin	btw. words	main	B1.8.6	[005300 (199)] Ðonne þes weg byð geendod, þe we nu on lybbað, ne byð nan oðer weg us to lafe syððan, on ðam þe we magon ure misdæda gebetan, ac andbidað se dema, þe ure dæda asmeað, and betæcð þa unrihtwisan þam unmildheortan witnere, and se witnere hi gebrincð on þam blindan cwearterne þære hellican susle betwux þam sweartum deoflum, þær hi magon behreowsian on ðam reðum witum heora yfelan dæda.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
27	98r	26	alteration	myrðe	h	above line	medially (myrhðe)	main	B1.8.6	[005900 (224)] We ne magon mid slæwðe, ne þurh asolcennysse þa ecan myrh&eth;e mid gode geeearnian, swa swa Salomon, se snotera cyning, cwæð; <i>Propter frigus piger arare noluit; Mendicabit aestate, et non dabitur ei</i>: For ðæs wintres cyle nolde se asolcena erigan; He bedecað eft on sumera, and him ne byð na getiðod.
28	100r	7	alteration	gescyrte dagas	ða	above line	btw. words	main	B1.1.1	[000600 (175.65)] & amp; butan se ælmih̄tiga god ða dagas gescyrte. eall mennisc forwurde ac for his gecorenum he gescyrte &eth;a dagas.
29	102r	9	alteration	sceop	GE	above line	initially	main	B1.4.21	[000700 (33)] He gesette þa æ eallum þam folce, þæt synd rihte lagu, hu men lybban sceoldon, and ænne God wurðian æfre mid geleafan, for þan ðe nan god nys þe ænige godcundnysse hæbbe buton se ana þe ealle þing gesceop.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
29	103v	9	alteration	mettas	est	above line	initially	main	B1.4.21	[002700 (132)] Þone acwealdon syððan þæt ylce ludeisce cynn, and noldon hine habban heora sawlum to bigleofan; ac we gelyfað on hine, and lif habbað þurh hine, and he is us inmeddre þonne ða estmettas , for þan ðe we æfre habbað ealle þing þurh hine, ge on ðyssere worulde ge on ðære toweardan, and us nanre werednysse ne byð wana mid him, gif we hine ænne habbað on urum geleafan.
29	106v	27	alteration	us þurh	7 mid us unscyldigum (abbrev.) deaðe us fram (abbrev.) deaðe ahredde fram (abbrev.) þam (abbrev.) ecan deaðe þe us	bottom margin	btw. words	main	B1.4.21	[006300 (336)] We wyllað swaðeah secgan sceortlice her nu þæt seo ærene næddre, þe butan attre wæs, hæfde getacnunge ures hælendes deaðes, þe butan ælcere synne sylf þrowode for us, and mid his unscyldigum dea&eth;e us fram dea&eth;e ahredde, fram &thorn;am ecan dea&eth;e &thorn;e us &thorn;urh adam becom of ðære næddran lare þe hine forlærde.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
30	109v	4	alteration	wyntran	s	above line	medially (wynstran)	main	B8.1.7.2	[001700 (3.21)] Ða abræd Aoth bealdlice his swurd mid his wynstran handa & hine hetelice þidde, swa þæt þa hiltan eodon in to þam innoðe, & þæt smeru wand ut, for ðam þe he wæs swiðe fætt; He forlet þa þæt swurd stician on him & gewende him ut æt sumere oþre duran, oð þæt he eft becom to his agenum geferon.
30	110v	26	alteration	eal	ne	above line	finally	main	B8.1.7.2	[003900 (6.2)] Ða hig miclum geswencton; & heora orf genamon & heora æceras aweston & ealle heora bigleofan endemes ætbrudon.
30	111v	16	alteration	gedon	e	above line	medially (gedeon)	main	B8.1.7.2	[005300 (7.23)] Hi flugon þa sume, ac him ferde æfter Gedeon swiðe ofsleande æfre, oð þæt þær afeollon fif & þrittig ðusenda, sume þurh hi silfe, sume þurh Gedeon .
30	111v	21	alteration	gedones	e	above line	medially (gedeones)	main	B8.1.7.2	[005600 (8.28)] Wæs þa wuniende on friðe feowertig wintra be Gedeones wissunge.
31	119v	10	alteration	beweriged	n	above line	medially (bewerigend)	main	B1.6.2.2	[006300 (136)] He sceal beon bewerigend wydewena & steopcildena, & stale alecgen, & forliger gewitnigen, & þa arlease adræfen of his earde, mid eallen wiccecræft alecgen, & wigelunge ne gemen.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
31	120r	11	alteration	gyneas	le	above line	medially (gyneleas)	main	B1.6.2.2	[007200 (157)] Se teoðe unðeaw is, þæt se biscop beo gemeleas .
31	120r	13	alteration	pam (abbrev.) witegan	pæt (abbrev.) he ofersceawian sceole mid his gymene þa læwedan swa swa god sylf cwæð (abbrev.) to þam	right margin	btw. words	main	B1.6.2.2	[007300 (157)] <i>Episcopus</i> is Grechisc name, þæt is on Leden <i>Speculator</i>, & on ænglisc Sceawere, forþan þe he is gesett to &thorn;an &thorn;&aelig;t he ofersceawigen scule mid his gemene &thorn;a l&aelig;wede, swa swa God sylf cw&aelig;&eth; to Ezechiele &thorn;an witega , <i>Speculatorem dedi te domui Israeles,</i> þæt is, lc þe gesette to sceawere soðlice mine folca Israeles hirde, þæt þu gehere min word, & of mine muðe mine spæce him cyðe.
32	121r	22	alteration	GEDVN	GEN	above line	finally	main	B1.6.1	[000200 (0.2)] Sum ge&thorn;ungen lareow wæs on Engla lande Albinus gehaten, & hæfde mycele geþingða.
32	121v	7	alteration	gewitum (abbrev.)	r	above line	medially (gewritum)	main	B1.6.1	[000500 (0.11)] Þa on sumne timan Sigewulf mæssepreost hine befran gelome feorran mid gewritum be gehwylcum cnottum þe he sylf ne cuþe on þære halgan bec þe is gehaten Genesis.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
32	123v	7	alteration	tyrð	n	above line	medially (tyrnð)	main	B1.6.1	[006000 (21.115)] Witodlice seo tunglene heofon tyrn&eth; æfre onbutan þas eorþan eastern westwerd, & amp; hire winnað ongean þa seofon dweligendan tungran.
32	124v	1	alteration	Hi	w	above line	medially	main	B1.6.1	[008300 (24.156)] Hwi gesceop God leoht on þone forman dæg?
32	124v	4	alteration	þæt (abbrev.) oðre	ða	above line	btw. words	main	B1.6.1	[008400 (24.157)] Hit gedafenade rihtlice Godes weorcum þæt se ælmihiga, se þe is ece leoht ærest þæt hwilwendlice leoht geworhte, &thorn;&aelig;t &thorn;a o&thorn;re gesceafta þe he syððan gesceop mihton beon þurh þæt leoht gesewene.
32	126v	3	alteration	unfeohlice	GE	above line	medially (unfeohlice)	main	B1.6.1	[013000 (40.248)] Se deofol þe spræc þurh þa næddran wæs on þære næddran awyrgeð, he gæeð; on his breoste, þæt is, þæt he færð on modignysse & amp; mid þære men beswicð, & amp; he ytt þa eorþan, forþon þe þa belimpað to þam deofle þa þe ða eorðlican grædignysse & amp; gælsan ungefohlice fremmað.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
32	127r	3	alteration	his gecneowe	on him (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.6.1	[014000 (41.274)] Se deofol is þara manna ealdor þe þisne middaneard ungemetlice lufiað, & he com to Criste, cunnode hwæðer he ænig þing his on him gecneowe.
32	127r	27	alteration	abeles to	blodes	above line	btw. words	main	B1.6.1	[015100 (44.296)] Hu cleopode seo stemn Abeles blodes to Gode?
32	127v	17	alteration	buton leohtes	godnysse forgægednyss swa swa bystru ne synd nan þing buton	left margin	btw. words	main	B1.6.1	[016000 (47.312)] Nu nis yfel nan þing butan godnysse forg&aelig;gednyss, swa swa &thorn;eostru ne synd nan &thorn;ing buton leohtes forlætnyss.
32	129v	6	alteration	abrame	ha	above line	medially (abrahame)	main	B1.6.1	[020000 (61.400)] Ic axige hwæðer hit mihte gedafenian Abrahame þam halgan were þaelig;t he cwæde to þam cyninge Pharao be his wife Sarran þaelig;t heo his swustor wære, þe læs þe he for hire wlite wurde ofslagen.
34	141v	14	alteration	þusenda under	fæþma	left margin	btw. words	main hand of art. 34	B3.4.15.1	[001400 (43)] Þeah se mon eardige on middum burgum & on middan his mægþe betweoh hundteontigum þusenda manna mid wepnes ecgum, & þeah he si hundteontig &thorn;usenda f&aelig;&thorn;ma under eorþan in iserne cyste belocen, hwæþere he sceal sweltan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	3	alteration	stonde on	pe	left margin	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	3	alteration	middangearde on	sy	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	3	alteration	hehstan clife	sæ	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	4	alteration	ponne (abbrev.) gebinde	man	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	8	alteration	adun him	swa þæt (abbrev.)	left margin	btw. words	main hand of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun &thorn;&aelig;t him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	9	alteration	sece	ge (abbrev.)	above line	initially	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, þ hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> þonne þa sæyþa cnyson þ beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra þ eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	10	alteration	þe æfre	he	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla &thorn;e &aelig;fre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæyþa cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	11	alteration	fram (abbrev.) ___ 7	secgean gehyrde (abbrev.)	above line, over erasure	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> &lt;secgean&gt; &lt;gehyrde&gt; & &thorn; hine þonne þa sæyþa cnyson & & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	11	alteration	ponne þa	eall	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & & hine &thorn;onne &thorn;a sæyþa cnyson & & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	143v	11	alteration	yþa cnyson	nyþan	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[003300 (90)] & þeah þæt lengost treow stonde on middangearde on þæm hehstan clife oððe munte, & þonne <mon> gebinde þa fet þæs monnes to ufewardum þæm treo þe wære ane niht on helle, & him þonne læte hangian þæt heafod adun þæt him sige þæt blod on syx healfa ut þurh þone muþ, & hine þær sece elc þara yfla þe æfre on eorþan fram <anginne> <secgean> <gehyrde> & hine þonne þa sæ y&thorn;a cnyson & beaten þe heo mid hire brogan forþbringæþ, þonne wile he þis eall lustlice geþafian, þeah he scyle syx <þusenda> wintra & eac þæt ðusend þe domesdæg on gewyrþ, wið þon þe he næfre ma þa helle ne gesece.
34	145r	20	alteration	utan ligeð	ymb	right margin	btw. words	corrector?	B3.4.15.1	[004700 (137)] Þonne is se mycela garsecg se þe ymbe þas eorþan utan lige&eth; swiþe ormetlice mycel & nys þæs middangeard þon mara be him þe an prica on weaxbrede.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145r	23	alteration	on weaxbrede	anum (abbrev.)	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[004700 (137)] Þonne is se mycela garsecg se þe ymbe þas eorþan utan ligeð swiþe ormetlice mycel & nys þæs middangeard þon mara be him þe an prica on weaxbrede.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	5	alteration	smipbylium __ heora	swa þæt (abbrev.)	above line, over erasure	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smi&thorn;bylium &amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþe afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	7	alteration	para man	bylia	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum &thorn;ara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþ afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	12	alteration	hæfde mana	twelf	above line	btw. words	main hand of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþe afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he h&aelig;fde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	12	alteration	mana	n	above line	medially (manna)	main hand of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþe afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	17	alteration	agine	n	above line	medially (aginne)	main hand of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþe afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	19	alteration	beatan hweþere	swa þeh	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþ afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hwe&thorn;ere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	145v	22	alteration	helle	swa heo byp gedreht (abbrev.) 7 gedrefed (abbrev.)	left margin	after word	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[004800 (140)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: þeah mon þone garsecg mid isernum weallum utan betyne, & amp; hine þonne fyres afylle up oþ heofnes hrof, & amp; hine þonne utan besette mid smiþbylium & amp; heora æghwylc oðrum ætrine, & amp; sy to ælcum þara man togeset & amp; ælc þara manna hæbbe Samsones strenge (& amp; se Samson ealle <Fillestina> þeode gererde & amp; heora duguþe afylde, & amp; he hæfde twelf loccas & amp; on ælcum locce he hæfde twelf manna mægen) & amp; man þonne sette iserne þele ofer þæs fyres hrof & amp; þæt sy eall mid mannum afylled & amp; heora æghwylc hæbbe hamor on honda, & amp; hit þonne aginne eal samod brastlian & amp; þa bylias blawan & amp; þæt fyr dynian & amp; þa hamoras beatan, hweþere for eallum þyssum gedyne ne mæg seo sawl awacian seo þe wæs ær ane niht on helle .

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	146r	17	alteration	middre ____ 7	ylde	right margin	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[005400 (160)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: Þeah smætegylden mor sy æt sunnan upgange on neorxnawonge, & se oferlicge ealle eorþan, & cynebearn sitte onufan þæm, & þæt sy on middre ylde, &aelig; þeah he mote sittan <oþ> <ende> <his> <lifes>, & he hæbbe Salomones wlite & his wisdom, & him sy eal middaneard on gewæald geseald mid þæm gestreonum þe hefonas behwealfeþ, & him ælc stan wære gylden, & him ealle streamas hunige flowen, & him þonne on eorþan nære nænig wiðerbroga, & þeah him sie ealle sangcræftas to gesamnode þæt hine afrefrian, & him sie ealle <swetnessa> mid eaðnessum geboren, þeah nyle he on eallum þyssum wuldre gewunian gif he wæs ane niht on heofonum.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	146r	18-19	alteration	sittan ____ 7	aa butan ende	right margin of 18 and left margin of 19	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[005400 (160)] Þa cwæþ þæt deoful to þæm ancran: Þeah smætegylden mor sy æt sunnan upgange on neorxnawonge, & se oferlicge ealle eorþan, & cynebearn sitte onufan þæm, & þæt sy on middre ylde, & þeah he mote sittan &lt;o&thorn;&gt; &lt;ende&gt; &lt;his&gt; &lt;lifes&gt;, & he hæbbe Salomones wite & & his wisdom, & him sy eal middaneard on gewæald geseald mid þæm gestreonum þe hefonas behwealfeþ, & & him ælc stan wære gylden, & him ealle streamas hunige flowen, & him þonne on eorþan nære nænig wiðerbroga, & þeah him sie ealle sangcræftas to gesamnode þæt hine afrefrian, & him sie ealle <swetnessa> mid eaðnessum geboren, þeah nyle he on eallum þyssum wuldre gewunian gif he wæs ane niht on heofonum.
34	146v	9	alteration	ure is	drihten (abbrev.)	above line	btw. words	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[005500 (171)] Þonne soðlice ure drihten is to þon mildheort & we syndon him to þon leofe gif we tala doþ & wel wyllað, þæt he sona wile ussum þingungum onfon.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
34	146v	13	alteration	pingum	gun	above line	medially (pingungum)	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[005500 (171)] Þonne soðlice ure drihten is to þon mildheort & we syndon him to þon leofe gif we tala doþ & wel wyllað, þæt he sona wile ussum &thorn;ingungum onfon.
34	147r	2	?	arleasum (abbrev.)	niw	right margin	?	corrector of art. 34	B3.4.15.1	[005800 (178)] Uton we þonne geearnian, þa hwile þe us God þisses lifes geunnan willæ, þæt we ne syn æfre mid arleasum monnum & synfullum witned, ac we geearnien þæt we moten mid rihtwisum monnum & mid mildheortum becumian to þære ecan eadignesse & rixian mid ure drihtne aa on wuldres wonge butan ælcum ende.